

..... [p1].....

..... p1.....

+

Mijn eerw. Heer & Vriend,

God zij geloofd, het gaat beter met u, maar waarom ons dat toch niet wat eerder laten weten, of hebt gij misschien gepeisd dat het beter was ons in de vreeze te laten om dan zooveel te meer van onze gebeden te hebben?

Enwel gij hebt wel gerekend.

Zoo god geeve dat gij voort herstellet.

Met ons ging/het tot hiertoe geheel wel, maar vriend Jan begon gisteren te klagen en bleef van den nuchtend in bedde; waarlijk 't was tijd want nu ligt hij met felle koortsen; toch geen gevaar, peize ik; moeste het eenigszins verslechten, gij zoudet het weldra weten.

Over EH Baes en hebben wij geen nieuws, 't en zij dat het iets beter zijn zou. Moge het waar zijn!

Met Biekorf gaat het geheel wel, God lof.

..... [p2].....

..... p2.....

Wij hebben getracht te voorzien¹ in de dood van onzen vriend met 3 professors van S^t Lodewijks in het bestier te nemen. De inschrijvingen komen goed toe: omtrent de 50 sedert den 1^{en} N^o.²

N^o 3³ is gereed en zal u vandage toekomen hope ik.

.....

1 Wegvallen Emiel Demonie in de redactie

2 Biekorf: 1 (1890) 1

3 Biekorf: 1 (1890) 3

Gij zult daar iets vinden over eenen Vlaming De Lanoy⁴ dat ons gezonden wierd door VerWatermeulen, die liefhebber die met EH VSpeybrouck mededeed in den prijskamp van Rouselaere. Wij hebben zijne tale veranderd, doch zoo weinig als mogelijk, de menschen en zouden immers niet kunnen gelooven dat hij al met eens, met meêschrijver van Biekorf te worden, zoo wel schrijft als GG.

Believe het u, en doet toch niet al te veel veranderingen: men zal toch gemakkelijk verstaan dat iedereen zijne eigenaardigheden heeft al waren die eigenaardigheden dan ook ware gebreken, als het toch niet al te vele en schilt.

Wij hebben gepeisd dat het beter was een uwer schrijvens onder Mingel-

..... [p3].....

..... p3.....

maren⁵ niet te zetten, maar onder de gewone schrijvens met de hoofdinge "Schrijftale" en onderteekend "Biekorf" als het gedacht wedergevende van het Bestier. Wij verhoppen dat gij het zult goedkeuren. Doch, 't ware misschien beter dan te schrijven "wij" in plaatse van "ik".

Uw "mège de Cucugnan"⁶ heeft eenen ongehoorden bijval gekregen. Dat smaakt naar den trog...

VDMeulebrouck heeft Rake en Vorke⁷ gezonden: wij en hebben er niets aan veranderd.

Geene andere bijdragen en hebben [wij] ontvangen als de deze en die van VWaetermeulen; God betere 't! Brouwer en wilt noch en zal de platen van De Veuster niet geven, zegt hij. Zij moeten eerst van al in het werk over De Veuster verschijnen en dan nog zullen wij moeten 20 cⁿ den vierkanten centim. betalen dat ware voor eene plate zoo groot als deze tegenwoordige Blz, de kleinigheid van 58 fr en 5 centⁿ. God [z]egene 't je!

.....

4 A. Verwatermeulen, De Valia Capitan. In: Biekorf: 1 (1890) 3, p.42vv

5 Rubriek in Biekorf

6 Guido Gezelle, Lou mège de Cucugnan. In: Biekorf: 1 (1890) 2, p.17-21. Gezelles vertaling van een Provençaals verhaal van Roumanille. Lou mège de Cucugnan is een komisch verhaal over een geneesheer in een klein dorp, die geen patiënten heeft.

7 V.D.M., De Rake en de Vorke. In: Biekorf: 1 (1890) 3, p.42

M. VSpeybrouck heeft Zaterdag gezeid dat hij ging naar de Picpus⁸ schrijven.

Misschien ware het wel dat gij ook te peerde spronget. Hier waren wij van zinnen de platen (der

..... [p4].....
 p4.....

zijn der 4 geloove ik) op een Bijbladje te drukken, gelijk gij eens gedaan hebt voor de Krane⁹ dat ging wel gekomen zijn bij onze lezers en van eenen anderen kant hebben wij toch waarlijk plaatse tekort in Biekorf om daarin te drukken.

Het schrijven van EH De Monie zaliger over [Pater] De Veuster ligt gereed zegt VSpeybrouck. Gij hebt de uitlegginge beloofd over den name. Dat al ware voor n^o 4¹⁰

Tot hiertoe blijft het huis van EH De Monie opgesloten, reeds heb ik alles bereid en van zoo de Broeder en Zuster komen, gaan zij mij verwittigen om de boeken en papieren te onderzoeken, ik zal trachten al te krijgen dat ons toekomt of nuttig is; ik peize te spreken over onze overeenkomste nopens den eigendom tijdens Biehalle dat verzeke tellen kan voor Biekorf. Of ik lukken zal, dat is te hopen, maar,... nu ja...

Onze voorraad voor n^o 4 en is eigenlijk niet overgroot: Ik peize nogmaals iets te geven over Mane¹¹ of zoo iets en VSpeybrouck het 3^e deel van 't leven van S^t Ewoud¹² Blijft dan de verlaten Kerke¹³ die nu in 3 niet en staat om dat Dequidt den steenprente¹⁴ gezonden heeft van dezen en M VSpey

.....

- 8 De Congregatie van de Heilige Harten van Jezus en Maria of Congregatio Sacrorum Cordium (ss.cc.) is een congregatie die in sommige landen bekend is onder de naam Picpus, naar de rue de Picpus in Parijs. Pater Damiaan, was een Belgische pater van de Congregatie van de Heilige Harten van Jezus en Maria (ook wel 'Picpuspaters' genoemd).
- 9 Krane Kraneke Krake. In: Loquela: 3 (1883) 4
- 10 De verklaring van de naam De Veuster verscheen niet in nr. 4 maar in nr. 7. Is dit een bewerking van het materiaal van Demonie?: Joseph Deveuster. In: Biekorf: 1 (1890) 7, p.99 -102
- 11 In nr. 2 schreef Van Robays: De Roste Mane. In: Biekorf: 1 (1890) 2, p.26. Pas in nr. 9 zal Van Robays opnieuw iets publiceren over de maan: De mane en het weder. In: Biekorf: 1 (1890) 9, p.135.
- 12 Enkel deel 1 en 2 zijn verschenen: August Van Speybrouck, Sint Eewouds en nog Sint Eewouds capelle te Sint-Andries bij Brugge. In: Biekorf: 1 (1890) 1, p.11 en 2, p. 23-25
- 13 Serafien Dequidt, Verlaten Kerke. In: Biekorf: 1 (1890) 4, p.55-60
- 14 Bij het artikel in nr. 4 staat geen prent afgedrukt.

..... [p5].....

..... p5.....

brouck heeft hem naar Brussel gezonden om te doen in koper steken op de kosten van den Staat, dan zal hij in Biekorf kunnen staan tezamen met het schrijven!!

Ik kome daar zoo even ten 7 ½ van vriend Jans en God lof hij is merkelijk beter: min koorts en veel min zeer in 't hoofd. (Ten 11^{en} nog beter)

Mag ik wel? ... 'k En versta maar moeilijk of niet het begin van het 4° en laatste stroofke op EH De Monie zaliger:

Tot daar zij moed de boodschap, en geen klagen, geen veege droefheid! Immer moed voortaan,...

Het onderstreepte ware beter veranderd, peize ik. Ik durve u dat zeggen, wel niet omdat ik dichter ben — och Heere! neen — maar effen omdat ik geen dichter 'en ben en dat gij met mijne onkunde kunt oordeelen over het vatten van andere dutsen gelijk ik, die het toch zullen te lezen krijgen. En peist gij niet dat het beter zijn zou op dat doodkaartje de woorden niet te drukken die ZEH Kan Luysen¹⁵ gemaakt heeft voor het doodsanctje dat ik u gezonden hebbe?

Groete u eerbiedig en blijve

Uw zeer toegenegen

E Van Robays

Laat ons ook weten, believe het u, hoe het met u gaat en bijzonderlijk schrijft als gij geheel hersteld zijt

.....

15 Kanunnik Theodoor Luyssen: foute spelling van Van Robays

Briefbeschrijving

Verzender	Van Robays, Edward
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[01/1890]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Jaartal, maand en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Jaartal, maand en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door Ina Galle. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.290-292

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel en enkel vel, 212x133 wit, vierkant geruit papiersoort: 5 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechts: [Einde Jan. 1890] (inkt, beide hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6272

Bibliotheekrecord <https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12385>

Inhoud

Incipit	God zij geloofd, het gaat beter met u,
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[01/1890], [Brugge], Edward Van Robays aan [Guido Gezelle]
Editeur	Els Depuydt; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
